

Las Apariciones de la Virgen María en San Sebastián de Garabandal

050 Madre Teresa de Calcuta y Garabandal

The Apparitions of the Virgin Mary in San Sebastián de Garabandal

050 Mother Teresa of Calcutta and Garabandal



El encuentro con la Madre Teresa fue providencial para obtener el permiso para hacer el documental de la BBC.

The interview with Mother Teresa was providential in order to obtain permission to make the documentary by BBC.

Dice Madre Teresa:

De sangre soy albanesa. De ciudadanía, India. En lo referente a la fe, soy una monja Católica. Por mi vocación, pertenezco al mundo. En lo que se refiere a mi corazón, pertenezco totalmente al Corazón de Jesús.

Jesús le reveló el deseo de su corazón de encontrar "víctimas de amor" que irradiasen a las almas su amor. "Ven y sé mi luz", Jesús le suplicó.

Jesús le dijo: "no puedo ir solo". Le reveló su dolor por el olvido de los pobres, su pena por la ignorancia que tenían de Él y el deseo de ser amado por ellos. Le pidió a Madre Teresa que fundase una congregación religiosa, Misioneras de la Caridad, dedicadas al servicio de los más pobres entre los pobres.

Mother Teresa says:

I am Albanian by birth, but a citizen of India. I am a Catholic nun by faith. In my vocation I belong to the world. In my heart, I belong completely to the Heart of Jesus.

Jesus revealed the desire of his heart to find "victims of love" who would radiate his love to the souls. "Come and know my light," Jesus asked.

Jesus said: "I cannot go alone." He revealed that he was pained that the poor were forgotten, his sadness as a result of the ignorance that they had of Him and the desire to be loved by them. He asked Mother Teresa to found a religious order, the Missionaries of Charity, who would be dedicated to serving the poorest of the poor.

Conchita y Madre Teresa de Calcuta.

En una entrevista, Monseñor Francisco Garmendia le pregunta a Conchita acerca de la película de la BBC y de la intervención de Madre Teresa:

Francisco Garmendia, FG: Tengo entendido, la última entrevista que tuvimos aquí los dos con Gladys, hablaba de la BBC de Londres que te filmó acá en Nueva York mas o menos la historia de las Apariciones y creo que fueron verdaderamente emocionados por muchas razones y auténticamente convencidos de la realidad de eso.

¿En Nueva York, va a transmitirse esa película?

Conchita: Sí, el Canal 13 quiere ponerla y el Canal 7 también lo pidió.

FG: Han tenido algún contacto contigo.

Conchita: Si, el Canal 13 vino el otro día a casa.

Conchita and Mother Teresa of Calcutta

In an interview, Monsignor Francisco Garmendia asked Conchita about the BBC movie and Mother Teresa's intervention:

Francisco Garmendia, FG: The last interview we had here with Gladys, she spoke about BBC of London, who filmed you here in New York about the history of the Apparitions and I believe that they were excited for many reasons and truly convinced of the reality of it.

Are they going to show this film in New York?

Conchita: Yes, Channel 13 is going to show it, and Channel 17 requested it as well.

FG: Have they had any contact with you?

Conchita: Yes, Channel 13 came to my house the other day.

FG: Así que te ayudará, los medios económicos para poder resolver cuantos problemas se te presentan, tienes cuatro hijos y para llevar adelante todo eso me imagino te será de gran ayuda para tu vida la actuación tuya en la televisión.

Conchita: Gracias a Dios no necesito de ese dinero y jamás cogería un centavo por ningún trabajo de la Virgen.

FG: Asi que, Conchita, ¿en verdad que tú no has tomado ni un centavo? ¿Te ofrecieron, sin duda?

Conchita: Sí, me ofrecieron.

FG: ¿Aqui, se ha dado en Nueva York, en alguna parte, esa película?

Conchita: La BBC en todos los sitios la están dando ahora, vendieron aquí como cuatrocientas de las películas a distintas televisiones.

FG: So this helps you; it gives you the economic means to resolve many problems that present themselves to you. You have four children, and I imagine it is a great help in your life to be on television.

Conchita: Thank God I do not need that money and I will never take a cent for any work I do for the Virgin.

FG: So Conchita, you really have not taken even a cent? They offered you money, I'm sure?

Conchita: Yes, they offered it to me.

FG: Have they shown any part of this film here in New York?

Conchita: BBC is showing it everywhere now. They sold around four hundred films here for different stations.

FG: Y está yendo por todo el mundo ya.

Conchita: Sí.

FG: Yo he visto esa película y pareces muy

Conchita: Triste, y muy fea

FG: ¿Fea además?

Conchita: Yo creo que La Virgen lo permitió así.

FG: ¿La Virgen lo permitió para que te humillaras?

Conchita: Yo creo que sí, porque en esa película todo lo que hice fue con sacrificio y exactamente podría decir derecho así por amor a Dios porque no quería hacerla por ningún motivo, humanamente.

Por mí no me convenía por ningún motivo porque no quería que nadie supiera quién era yo, y yo pensé que la iban a poner en la televisión así enseguida. Tampoco quería hacerla porque era en el verano y no tenía ganas de estar con esa gente.

FG: It is already going throughout the entire world.

Conchita: Yes.

FG: I have seen this film and you seem very...

Conchita: Sad and ugly.

FG: Ugly as well?

Conchita: I think that the Virgin wanted it to be that way.

FG: The Virgin wanted you to be humbled?

Conchita: I think so, because everything I did for this film was a sacrifice, and I did it because it was right for the love of God, because I did not want to do it for any human reason.

For me, it was not convenient for any motive, because I didn't want anyone to know who I was, and I thought they were going to put it on television right away. I also didn't want to do it because it was summertime and I didn't want to be with those people.

FG: Así que tú estás en el anonimato aquí. ¿Aquí nadie sabe quién eres tú?

Conchita: No.

FG: ¿Ni te interesa que nadie sepa?

Conchita: No, no me interesa, ni quiero, quizás es egoísmo pero no quiero.

FG: Así que cuando aparezcas por el canal 13 y canal 7, esa película, se vá a quitar el velo.

Conchita: Yo creo que es que no me van a conocer cuando me vean, estaba triste porque estaba muy nerviosa también. Estaba nerviosa no por la película, por hacer la película, pero tenía que hablar con alguna persona, antes de que esa película saliera y no había podido hablar con ella, una persona muy importante para mí. Pero Dios lo permitió así para que no me pusiera vanidosa.

FG: So you are anonymous here. No one knows who you are here?

Conchita: No.

FG: And you don't want people to know?

Conchita: No, this doesn't interest me and I don't want it. Maybe it's selfishness, but I don't want it.

FG: So when you appear on Channels 13 and 17. This film is going to remove the veil.

Conchita: I don't think people are going to know me when they see me. I was sad because I was also nervous. I was not nervous about the movie, but because I had to talk with someone before the movie and I could not talk with her; she is a very important person to me. But God made it this way so I wouldn't be vain.

FG: Dios tiene sus caminos.

Pasando a otro punto. La Madre Teresa, ¿tú la conoces, a la Madre Teresa de Calcuta?

Conchita: Si, la conozco.

FG: ¿En qué oportunidades has tenido tú?

Conchita: La veo cada vez que viene a este país.

FG: Así que ella te visita.

Conchita: Yo la visito a ella.

FG: Tu la visitas a ella. Sin duda alguna, ella está muy ocupada y ¿qué impresión te hace?

Conchita: Es una santa mujer, está llena de cariño y de amor. Y siempre que la he visto es como que ella me quiere mucho y me dá su apoyo. Una vez ella me llamó para hacerme preguntas sobre las Apariciones, esto yo creo que fue el primer año que yo vine aquí a este país.

Entonces le dije que el Obispo de Santander me había prohibido hablar pero que si ella quería yo le hablaba. Entonces me dijo: "no, si el Obispo te lo dijo déjalo así, yo tengo bastante con esto."

FG: God has his ways.

Passing to another point — do you know Mother Teresa of Calcutta?

Conchita: Yes, I know her.

FG: What opportunities have you had to know her?

Conchita: I see her each time she comes to this country.

FG: So, she visits you.

Conchita: I visit her.

FG: You visit her. Without a doubt, she is very busy. What kind of impression do you have of her?

Conchita: She is a holy woman, full of charity and love. Whenever I see her, it is as though she loves me and supports me. Once she called to ask me about the Apparitions; I believe it was the first year I came to this country.

I told her that the Bishop of Santander had prohibited me from speaking but if she wanted, I would speak to her about it. Then she said to me: “no, if the Bishop told you not to say anything, leave it as it is. This is enough for me.”

FG: Así que ella te apoya.

Conchita: Si. Pero yo hablé con el Obispo de Santander, por eso yo estoy haciendo esta entrevista. Yo le escribí al Obispo de Santander, con el Dr. Domínguez, y le dije que quería que él me dijera claro que si yo podía hablar o no hablar, que yo estaba hablando poquito por ejemplo había hecho una película y hablaba un poquito y me dijo que siguiera como hasta ahora.

Entonces, como hasta ahora, es que hablo así de vez en cuando nada más.

FG: Así que tanto la Madre Teresa como tú estáis siguiendo la obediencia al Obispo y a lo que la Iglesia dice.

Así que la Madre Teresa te dijo entonces no, si el Obispo no dice, nosotros no nos comprometemos. Por lo demás ella te parece a tí una mujer auténticamente dedicada a los pobres.

Conchita: Una santa.

FG: So she supports you.

Conchita: Yes. But I spoke with the Bishop of Santander, and that is why I am doing this interview. I wrote to the Bishop of Santander with Dr. Domínguez and I told him that I wanted him to tell me clearly whether or not I could speak, that I was talking a little, but for example, I had made a film and talked little and he told me to continue like this.

So, until now, I have talked like this once in a while.

FG: So Mother Teresa, and you, are following the Bishop's orders and doing what the Church says.

So Mother Teresa told you that if the Bishop does not permit it, we should not commit ourselves. Concerning the rest, she does seem to you like a woman who is truly dedicated to the poor.

Conchita: She is a saint.

Permiso para hacer el documental de la BBC, un encuentro con la Madre Teresa.

Durante el otoño de 1980, la British Broadcasting Corporation produjo, a instancias del Centro Garabandal de Londres y con el respaldo de Joey Lomangino, un documental sobre Garabandal. El resultado fue una película de 32 minutos que fue premiada y que ya alcanzó una gran difusión internacional.

Historia de los hechos y encuentro con Madre Teresa:

A finales de la década de los 70, Bill Nicholson, director de programación religiosa de la BBC de Londres, vió una entrevista filmada con Conchita de Garabandal en los comienzos de 1970. Esta entrevista le impresionó mucho y decidió hacer un film televisivo sobre Garabandal, el cual también se centraría en una entrevista con Conchita.

Permission to do a Documentary on BBC, a Meeting with Mother Teresa

During the autumn of 1980, the British Broadcasting Company, with the insistence of the Garabandal Center of London and with the support of Joey Lomangino, produced a documentary about Garabandal. The result was a film that was 32 minutes long which has already won an award and has already spread internationally.

The History of the Events and Meeting with Mother Teresa:

At the end of the 1970s, Bill Nicholson, director of Religious Programming for BBC London, saw an interview filmed with Conchita of Garabandal in the early 1970s. This interview impressed him greatly, and he decided to make a film about Garabandal, which would also center on an interview with Conchita.

Su primera tarea fue obtener el consentimiento de Conchita para la entrevista. Ya que Joey Lomangino, fundador de "Los trabajadores de Nuestra Señora del Monte Carmelo", era amigo personal de Conchita, Nicholson llamó a Joey y solicitó su ayuda para convencer a Conchita de que accediera a la entrevista. Joey, viendo la importancia que tendría una película hecha por la BBC para la difusión del Mensaje de Nuestra Señora, se mostró entusiasta y acordó ayudar en lo que pudiera.

Joey explicó a Conchita la importancia de realizar esta película y cuánto bien haría que el mensaje se difundiese por este medio. Conchita estuvo abierta a la propuesta, pero no haría nada sin el permiso del Obispo de Santander, Juan Antonio del Val Gallo.

El Obispo del Val, fue el quinto Obispo de Santander desde el comienzo de las Apariciones. Cuando Conchita le telefoneó pidiendo su permiso para hacer esta película, él respondió:

His first job was to obtain consent from Conchita for the interview. Since Joey Lomangino, founder of "The Workers of Our Lady of Mount Carmel," was a personal friend of Conchita's, Nicholson called Joey and asked for his help to convince Conchita to agree to the interview. Joey saw the importance a movie made by BBC would have for the diffusion of the Message of Our Lady, and was enthusiastic and agreed to help any way he could.

Joey explained to Conchita the importance of making this film, and how much good it could do to diffuse the message. Conchita was open to the proposal, but she wouldn't do anything without the permission of the Bishop of Santander, Juan Antonio del Val Gallo.

Bishop del Val was the fifth bishop of Santander since the beginning of the Apparitions. When Conchita called him to ask permission to make the movie, he responded:

— Sé humilde, sé obediente y no hables demasiado sobre los Obispos anteriores.

Conchita entendió lo que el Obispo le dijo y que le daba así su conformidad. Así se lo informó a Joey. El se lo notificó a Bill Nicholson quien comenzó a planear la producción.

En junio de 1980, Nicholson voló desde Londres a Nueva York para encontrarse con Conchita y Joey quien también habría de aparecer en la película, y para revisar con ellos el escenario del mismo.

También quería ver los sitios posibles para la secuencia de la filmación: el supermercado del barrio, la pizzería, en aquel entonces perteneciente y atendida por el esposo de Conchita, Pat (Patrick); la playa donde Conchita llevaba a sus hijos; el lugar de trabajo de Joey y el Centro de Garabandal en Nueva York.

— Be humble, be obedient, and don't talk too much about the previous Bishops.

Conchita understood what the Bishop said and thus he was giving her his consent. She informed Joey of this. He notified Bill Nicholson, who began to plan production.

In June of 1980, Nicholson flew from London to New York to meet with Conchita and Joey, who was also going to appear in the film, to review the locations of the film with them.

He also wanted to see the possible sites for the filming sequences: the supermarket in the neighborhood, the pizza shop which in those days was owned and operated by Conchita's husband, Pat (Patrick); the beach that Conchita used to take her children to; the place where Joey worked and the Garabandal Center in New York.

También estaba buscando un buen sitio para la entrevista con Conchita. Su idea era elegir un lugar donde los rascacielos de Manhattan pudieran ser vistos de trasfondo para sugerir la dimensión mundial de los Mensajes y las Profecías de Garabandal. Si tal lugar no estuviese disponible cerca de donde vivía Conchita, entonces la entrevista sería en su casa.

En agosto de 1980, Bill Nicholson regresó para la filmación. La BBC envió personal especializado para el rodaje de la película en Nueva York y a cada cual se le asignó su tarea.

Barry Hanratty fue uno de los colaboradores.

He was also looking for a good place for Conchita's interview. His idea was to choose a place where the skyscrapers of Manhattan could be seen in the background to suggest the worldly dimension of the Messages and Prophecies of Garabandal. If such place was not available near where Conchita was living, then the interview would be in her house.

In August of 1980, Bill Nicholson returned for the filming. BBC sent specialized personnel to film the movie in New York and each one was assigned to his own work.

Barry Hanratty was one of the collaborators:

Dice Barry Hanratty:

Mi papel en todo esto fue ser chofer de Bill Nicholson. Alquilamos un auto para que yo lo trasladara a los lugares a los cuales necesitaba ir.

La filmación de la entrevista con Conchita estaba programada, Nicholson tuvo un último encuentro preparatorio con ella. Llegamos a su casa y, después de repasar las actividades del día siguiente, Conchita mencionó que su amigo, el Doctor Jerónimo Domínguez y su esposa, Gladys, vivían en la zona del Bronx y que quizás los edificios de Manhattan podrían ser divisados desde su propiedad, lo que sería el sitio ideal para la entrevista que Nicholson originalmente había pretendido. El sugirió que fuésemos a verlo, y así Conchita y sus cuatro hijos subieron al auto con nosotros y emprendimos la marcha.

Gladys nos saludó al momento de llegar y Bill Nicholson rápidamente investigó el lugar. Pronto le resultó claro que el sitio era inadecuado para la entrevista, el viento fuerte afectaría a los micrófonos y además, la línea de rascacielos de Manhattan no podía visualizarse desde allí. La entrevista tendría lugar en la casa de Conchita como ya lo había planeado.

Barry Hanratty says:

My role in all of this was to be Bill Nicholson's chauffer. We rented a car so that I could bring him to all of the places he needed to go.

The filming of the interview with Conchita was scheduled, and Nicholson had one last preparatory meeting with her. We arrived at her house, and after reviewing the activities for the next day, Conchita mentioned that her friend, Dr. Jerónimo Domínguez, and his wife, Gladys, lived in an area of the Bronx and that maybe the buildings of Manhattan could be made out from their property, in which case it would be the ideal site for the interview that Nicholson had originally agreed to. He suggested that we go to see it and Conchita and her four children got in the car with us and we embarked on the trip.

Gladys greeted us the moment we arrived and Bill Nicholson rapidly investigated the place. Soon it became clear that the place was unsuitable for the interview because of the strong wind, which affected the microphones and also, the skyline of Manhattan could not be seen from there. The interview would have to take place in Conchita's house as had been planned.

Mientras nos preparábamos para partir y retornar a casa de Conchita, Gladys sugirió que parásemos en el Convento de las Misioneras de la Caridad, en el sur del Bronx, y pidiésemos a las hermanas rezar por las intenciones de la película, que son las de difundir las Apariciones y los Mensajes de la Virgen en Garabandal. Nicholson no puso objeción alguna, y Gladys subió al auto, con Conchita, sus cuatro niños, Bill Nicholson y yo; este auto era un Ford de tamaño mediano. Los hijos de Conchita eran pequeños en esas fechas.

El sur del Bronx, tenía uno de los índices de criminalidad más alto de toda la Ciudad de Nueva York, y el convento de las Misioneras de la Caridad estaba situado en un área donde había muchos edificios abandonados y en mal estado.

Llegamos al frente del convento y estacionamos en el lado opuesto de la calzada. Las hermanitas se pusieron muy contentas de ver a Conchita a quien ya conocían. Ella y su esposo Patrick, trabajaron en el comedor público regentado por el convento.

While we were preparing to leave and return to Conchita's house, Gladys suggested that we stop at the Convent of the Missionaries of Charity, in the south Bronx, and we could ask the sisters to pray for the intentions of the movie, which was to spread the Apparitions and the Messages of the Virgin of Garabandal. Nicholson had no objection, and Gladys got into the car with Conchita, her four children, Bill Nicholson, and I. This car was a medium-sized Ford. Conchita's children were little at that time.

The south Bronx had one of the highest rates of criminal activity in all of the city of New York, and the convent of the Missionaries of Charity was situated in an area where there were many run-down, abandoned buildings.

We arrived at the front of the convent and we parked at the opposite side of road. The little sisters were very happy to see Conchita since they already knew her. She and her husband, Patrick worked in the public dining room, which was managed by the convent.

A medida que hablábamos con las hermanas, nos separamos en dos grupos. Bill Nicholson y tres de los hijos de Conchita permanecieron en el vestíbulo con algunas de las monjas, mientras Conchita, su hija Miriam, Gladys y yo estábamos con la Madre Superiora en una habitación pequeña, separada del vestíbulo.

Había pasado poco tiempo cuando se abrió la puerta del vestíbulo que conducía al convento y para nuestra sorpresa, la Madre Teresa vino caminando hacia nosotros.



Foto: Durante uno de los encuentros de Madre Teresa con Conchita. Conchita tiene en sus brazos a su primera hija, "Conchitina".

Photo: This is during one of Mother Teresa's meetings with Conchita. Conchita has her first daughter, "Conchitina," in her arms.

In the middle of speaking with the Sisters, we separated into two groups. Bill Nicholson and three of Conchita's children went into the vestibule with some nuns while Conchita, her daughter Miriam, Gladys and I were with the Mother Superior in a small room, separate from the vestibule.

A little time had passed when the door of the vestibule that led to the convent opened, and to our surprise: Mother Teresa was walking towards us.

No teníamos idea de que Madre Teresa estuviera aquí. La Madre Teresa vino a Nueva York para visitar los conventos de su Orden (hay tres), y se quedaba en este convento que era uno contemplativo.

La Madre Teresa nos dio un caluroso saludo, especialmente a Conchita ya que eran amigas. Preguntó el motivo de nuestra visita y Conchita le manifestó que iba a participar en una filmación sobre Garabandal.

La Madre, con un profundo sentido de obediencia, inmediatamente replicó:

— “¿Qué dijo el Obispo de Santander al respecto?”

Conchita trató de explicárselo pero le resultó un poco difícil explicarle la respuesta del Obispo. La Madre Teresa era una persona muy directa y de mucho sentido común que veía las cosas bien claras, blancas o negras.

We didn't have any idea that Mother Teresa was there. Mother Teresa came to New York to visit the convents of her Order (there are three), and she was staying in this convent that was a contemplative one.

Mother Teresa gave us a warm greeting, especially to Conchita, since they were already friends. She asked the purpose for our visit and Conchita said that she was going to participate in a film about Garabandal.

The Mother, with a profound sense of obedience, immediately responded:

— “What did the Bishop of Santander say about this?”

Conchita tried to explain it to her, but it became a little difficult for her to explain the Bishop's response. Mother Teresa was a very direct person with a lot of common sense and she saw things very clearly, as black or white.

Ya que la respuesta del Obispo a Conchita fue más bien algo indirecta, aunque Conchita sabía que le había dado su permiso, la Madre no se convenció y dijo:

— Has esperado tanto tiempo, a lo mejor deberías esperar un poquito más.

La Madre Superiora, que estaba justo detrás de ella, apoyó la idea diciendo:

— ¡Sí, cancela la filmación, cancelala!

Tuve la terrible sensación de que todo el hermoso proyecto estaba a punto de esfumarse en el aire y dije:

— “Sí, pero hermana, (en mi confusión llamé a la Madre Teresa ‘hermana’), él realmente no es su Obispo.

Lo cual podría haber tenido alguna validez ya que Conchita vivía en la Diócesis de Brooklyn, pero la Madre, quien tenía una aguda inteligencia, me dijo:

— “Ocurrió allí.”

Since the Bishop's response to Conchita was somewhat indirect, although Conchita knew that he had given his permission, the Mother was not convinced and she said:

— “You have waited so much time, that maybe you should wait a little longer.”

The Mother Superior, who was behind her, supported the idea and said:

— “Yes, cancel the filming, cancel it!”

I had the terrible sensation, that this entire beautiful project was at the point of turning into smoke in the air, and I said:

— Yes, but sister, (in my confusion I called Mother Teresa ‘sister,’) he is not really her Bishop.

This could have some validity since Conchita lived in the Diocese of Brooklyn, but the Mother, who had very high intelligence, told me:

— “It happened there.”

Queriendo significar que las Apariciones tuvieron lugar en la Diócesis de Santander.

Caso cerrado, no estaba dispuesto a discutir con una santa. Bill Nicholson que estaba afuera en el vestíbulo no tenía la mas mínima idea de lo que estaba pasando a solo unos metros de distancia en esa pequeña habitación.

Hubo un momento de silencio y luego la Madre Teresa dijo a Conchita:

— “Debes preguntar de nuevo al Obispo.”

Conchita replicó:

— “¿Qué le debo decir?”

La Madre contestó:

She meant to signify that the Apparitions took place in the Diocese of Santander.

Case closed: I was not about to argue with a saint. Bill Nicholson was outside the vestibule and he did not have the least idea of what was happening a few meters away in this small room.

There was a moment of silence and then Mother Teresa said to Conchita:

— “You should ask the Bishop again.”

Conchita replied:

— “What should I say to him?”

The Mother answered:

— “Le preguntará si puedes hacer esto por el Honor y la Gloria de Dios y no por ninguna otra razón.”

Conchita entonces le pidió a la Madre Teresa que escribiera las palabras por ella. A la Madre se le dio un bolígrafo y un sobre blanco en el cual ella escribió las palabras que Conchita debía decir al Obispo.

Nuestra visita terminó y la Madre Teresa nos invitó a la Capilla para estar unos momentos con el Santísimo Sacramento antes de partir. La Madre se arrodilló en el suelo, no lejos de la puerta.

Las Misioneras de la Caridad no tienen reclinorios en las capillas de sus conventos. La Madre Teresa estaba con sus ojos fijos en el Sagrario cuando nos retiramos de la Capilla y seguramente estaba allí, en su Coloquio con Nuestro Señor, cuando llegamos.

— “You should ask him if you can do this for the Honor and the Glory of God and not for any other reason.”

Conchita then asked Mother Teresa to write the words for her. She gave the Mother a pen and a white envelope on which she wrote the words that Conchita should say to the Bishop.

Our visit ended and Mother Teresa invited us to the Chapel to be a few moments with the Blessed Sacrament before leaving. The Mother knelt on the ground, not far from the door.

The Missionaries of Charity did not have kneelers in the chapels of their convents. Mother Teresa was there with her eyes fixed on the tabernacle when we left the Chapel and surely she had been there, in her conversation with Our Lord, when we arrived.

Gladys regresó con nosotros a la casa de Conchita. Aunque ya era un poco entrada la tarde, lo cual significaba que en España era entrada la noche, por las seis horas de diferencia. Conchita estaba decidida a llamar al obispo de inmediato.

Alguien contestó en la oficina de la diócesis, el obispo no se encontraba allí por vacaciones. Le dieron a Conchita un número donde él podía ser localizado. Ella iba a llamarlo a las 9:00 en punto de la mañana siguiente. La filmación iba a comenzar el día siguiente pero si el Obispo dijese que no, sería inmediatamente cancelada.

Conchita no haría la película a menos que el Obispo diese su consentimiento. Aunque Bill Nicholson sabía que la película dependía de lo que el obispo dijese a Conchita, estaba decidido de todos modos a proceder con el plan programado.

Aun siendo relativamente joven, cerca de los 33 años, Bill Nicholson ya había realizado más de treinta filmaciones, y conocía los riesgos inherentes a este trabajo. Nos reuniríamos con los del equipo de filmación a la mañana siguiente, a las 10:00 en punto, frente a la casa de Conchita.

Gladys returned with us to Conchita's house. Although it was already a little late in the afternoon, this meant that it was nighttime in Spain, because of the six hours of time difference. Conchita was determined to call the bishop immediately.

Someone answered in the diocese's office. The bishop was not there; he was on vacation. They gave Conchita the number where he could be reached. She was going to call him at 9:00 the following morning. The filming was scheduled to begin the following day, but if the Bishop said no, it would be cancelled immediately.

Conchita would not make the movie unless the Bishop gave his consent. Although Bill Nicholson knew that the movie depended on what the Bishop told Conchita, he was dedicated to proceeding with the plan.

Although he was still relatively young at 33 years old, Bill Nicholson had already made more than thirty films, and he knew the inherent risks in a job like this one. We were to meet with the filming crew the following morning at 10:00 exactly in front of Conchita's house.

Nicholson quería venir antes de las diez para esperar al personal pero, aunque llegamos temprano, ya los encontramos estacionados en frente de la casa de Conchita en dos autos: el cámara, su ayudante y el técnico de sonido en uno; el encargado de iluminación en otro. Conchita nos saludó en la puerta y todos entramos.

Inmediatamente nos enteramos por Conchita que ella llamó al obispo, pero no consiguió hablar con él y tenía que llamar de nuevo a las 4:00 en punto de la tarde. El programa se realizaría igual. Debíamos esperar y ver.

Cuando llegó la hora del almuerzo, el personal de la BBC fue a comer a un establecimiento cercano. Bill Nicholson y yo nos quedamos en casa de Conchita.

Después del almuerzo, nos contó que tuvo un sueño la noche anterior. En dicho sueño, ella estaba caminando por una calle donde había un restaurante. Sentados junto a una ventana, en el restaurante había cuatro hombres.

Nicholson wanted to arrive before ten and wait for the personnel, but even though we arrived early, they were already parked in front of Conchita's house in two cars: the camera man, his assistant, and the sound tech in one; the light crew in another. Conchita greeted us at the door and we all entered.

Immediately, we learned from Conchita that she had called the Bishop, but she had not been able to speak with him and she had to call again at 4:00 in the afternoon. The program would continue during that time. We would wait and see.

When the lunch hour arrived, the personnel from BBC went to eat at a nearby restaurant. Bill Nicholson and I stayed at Conchita's house.

After lunch, she told us that she'd had a dream the night before. In this dream, she was walking down a street where there was a restaurant. There were four men sitting by the window of the restaurant.

Ellos la llamaron y le dijeron:

— "Somos los que haremos la película para la BBC."

Conchita continuó contando que cuando se despertó esta mañana, fue al frente de la casa y, mirando por la ventana, vió estacionados en la calle en dos autos a los cuatro hombres que vio en su sueño.

Cuando llegó el momento de la entrevista con Conchita, Bill Nicholson mandó salir a todos de la planta baja de la casa, donde se realizaría la entrevista. Solo él y el grupo de filmación quedarían allí; era para asegurar que no hubiese distracciones. En este entonces, Pat Keena (Patrick Keena), ya estaba en casa después del trabajo, y el Dr. Domínguez y Gladys Domínguez también estaban presentes. Todos fueron escaleras arriba, o a cualquier otro lado hasta que la película terminara.

Cerca de las 3:30 finalizó la entrevista; Nicholson estaba muy contento por la manera en que discurrió. Ahora, estábamos todos reunidos en el primer piso de la casa, Conchita, Pat, Dr. Domínguez y Gladys, Bill Nicholson, el personal entero y yo.

They called to her and said:

— “We are the ones who are making the movie for BBC.”

Conchita continued telling that when she woke up this morning, she went in front of the house, and looking out the window she saw the four men from her dream in the two parked cars.

When the moment arrived for Conchita’s interview, Bill Nicholson told everyone to go to the first floor of the house, where the interview would be done. Only he and a film crew stayed there; it was so that there would be no distractions. Then Pat Keena (Patrick Keena) was already in the house after work, and Dr. Domínguez and Gladys Domínguez were also present. They all went upstairs or to another part of the house until the filming was done.

The interview ended at about 3:30. Nicholson was very happy with the way it had gone. At that point, we were all reunited in the first floor of the house: Conchita, Pat, Dr. Domínguez, Gladys, Bill Nicholson, the crew, and I.



Foto: Monseñor del Val autoriza la filmación. Posteriormente dio permiso a los Sacerdotes para subir a Garabandal y decir la Santa Misa en el pueblo. Promovió un nuevo estudio sobre las Apariciones.

Photo: Monsignor del Val authorizes the filming. Posterior to this, he gave permission for priests to go up to Garabandal and say Holy Mass in the village. He developed a new investigation of the Apparitions.

Rápidamente llegó las 4:00 en punto, el momento de la verdad. ¿Habría una película o sería desechado todo el trabajo de hoy?

Conchita cogió el teléfono y marcó el número donde estaba el Obispo del Val. Tenía en sus manos el mensaje que le dio la Madre Teresa para el Obispo. Gladys estaba cerca de Conchita, lista para adelantar las buenas o malas noticias. La comunicación se estableció y Conchita ya estaba hablando con el Obispo de Santander:

— “La Madre Teresa me pidió que le preguntara a Ud. si podía realizar este documental. Me dijo que le preguntase si puedo hacer esto por el Honor y la Gloria de Dios y no por ninguna otra razón.”

4:00 came quickly; the moment of truth. Would there be a movie or would all of the day's work be for discarded?

Conchita took the phone and dialed Bishop del Val's number. She had the message that Mother Teresa had given her in her hands.

Gladys was near Conchita, ready to give the good news or the bad news. The communication was established and Conchita was speaking with the Bishop of Santander:

— “Mother Teresa wanted me to ask you if I should make this documentary. She told me to ask you if I could make it for the Honor and Glory of God, and for no other reason.”

El Obispo respondió:

— “Desde luego, puedes hacer la película por esa razón.”

A medida que Conchita continuaba hablando con el Obispo, Gladys pudo entrever en la conversación cual había sido la respuesta. Una gran sonrisa iluminó su rostro y supimos que todo valió la pena.

Esperamos a que Conchita colgase el teléfono. Todo el mundo estaba feliz, especialmente Bill Nicholson.

El Obispo del Val admiraba la obra de la Madre Teresa de Calcuta, y después de que Conchita terminó de leer su mensaje, él respondió:

— “Desde luego, puedes hacer la película por esa razón.”

También pidió a Conchita que le enviara el mensaje escrito por la Madre Teresa para guardarlo como recuerdo; Conchita así lo hizo.

The Bishop responded:

— “Of course you can make the movie for that reason.”

Conchita continued speaking with the Bishop, and Gladys could overhear what the response had been in this conversation. A great smile illuminated her face and we all knew it had been worth it.

We waited until Conchita had put down the phone. Everyone was happy, especially Bill Nicholson.

Bishop del Val admired the work Mother Teresa of Calcutta and after Conchita finished reading the message, he responded:

— “Of course you can make the movie for that reason.”

He also asked Conchita to send him the message written by Mother Teresa so he could keep it as a memento; Conchita did so.

Antes de que la Madre Teresa abandonase el área de Nueva York, llamó a Conchita por teléfono y le comentó que ella estuvo orando por las intenciones de la película para Gloria de Dios. Eso solo, por sí mismo, hizo que todo esto valiera la pena.

En diciembre de 1980, la BBC emitió por televisión la película, a través de sus series "Everyman". Constituyó un éxito enorme que sobrepasó todas las expectativas, reuniendo una considerable audiencia a lo largo del Reino Unido e Irlanda, lo cual fue considerado muy bueno para un espacio televisivo a las 10:30 p.m.

Inmediatamente después de la transmisión, la BBC tuvo una avalancha de llamadas telefónicas requiriendo más información. Algunos, ya familiarizados previamente con filmaciones de Nicholson, pensaban que este era su mejor trabajo.

Él mismo dijo que sintió algo muy especial realizándolo. Ante las peticiones de la audiencia, la película se emitió dos veces más en el Reino Unido y una tercera vez en Irlanda, y ganó un premio a la mejor película religiosa del año hecha por la BBC.

Before Mother Teresa left New York, she called Conchita and told her that she had been praying for the intentions of the movie for the Glory of God. This, by itself, made it all worthwhile.

In December of 1980, BBC showed the movie on television through their "Everyman" series. It had enormous success and surpassed all expectations, reaching a considerable audience in the United Kingdom and Ireland, which was considered very good for the 10:30p.m. television slot.

Immediately after this transmission, BBC had an avalanche of calls requesting more information. Some were already familiar with Nicholson's work and thought that this was his best film yet.

He himself said that he felt something special when he was doing it. In view of the petitions of the audience, the movie was shown twice more in the UK and for a third time in Ireland, and it won an award for the best religious picture made by BBC that year.

Fue la primera vez que los sucesos de Garabandal fueron dados a conocer a través de un importante medio de información, y fue un hito importante en la difusión de los Mensajes de Garabandal en el mundo de habla inglesa.

La Madre Teresa estaba convencida de la verdad de las Apariciones de Garabandal aunque siempre con una filial obediencia a lo que la Iglesia diga en su momento.

Además de ser amiga de Conchita, la Madre también conoció a Mari Loli en Nueva York, y mientras se estaba recuperando de una enfermedad en el sur de California, pidió que Jacinta, otra de las videntes, viniera a visitarla.

El que personas tan santas como la Madre Teresa de Calcuta y el Padre Pío de Pietrelcina crean en estas Apariciones, dice mucho de la importancia de estas Apariciones, sobre todo por las importantísimas profecías que están para realizarse y para que todos cumplamos con urgencia los Mensajes.

It was the first time that the events of Garabandal were made known through this important means of communication and it was an important milestone in the diffusion of the Messages of Garabandal in the English speaking world.

Mother Teresa was convinced of the truth of the Apparitions of Garabandal, although she always responded with filial obedience to whatever the Church said at the time.

Besides being a friend of Conchita's, the Mother also met Mari Loli in New York, and while she was recovering from an illness in southern California, she asked that Jacinta, another seer, come to visit her.

If people as holy as Mother Teresa of Calcutta and Padre Pio of Pietrelcina believe in these Apparitions, it says a lot about the importance of these Apparitions, especially about the important prophecies that are about to be fulfilled and so that all of us comply with the urgency of the Messages.

Monseñor don Juan Antonio del Val, además de dar el permiso para la película de la BBC, hizo un estudio personal de varios años de las Apariciones de Garabandal y es uno de los testigos que sale en el video: Garabandal, the eyewitnesses (Garabandal, los testigos), producido por Michael Tubberty y publicado en más de treinta idiomas, con imprimatur de monseñor Roman Danylak. Obispo titular de Nyssa. Roma. Italia. (El 24 de Enero del año 2000).

Monseñor del Val testifica que el estudio sobre las Apariciones de la Santísima Virgen María en Garabandal fue enviado a la Congregación para la Doctrina de la Fe, mas concretamente al Cardenal Joseph Ratzinger.

Monsignor Juan Antonio del Val, in addition to giving permission for the movie made by BBC, made a personal investigation for several years about the Apparitions of Garabandal and is one of the witnesses on the video, "Garabandal, the Eyewitnesses," produced by Michael Tubberty and published in more than thirty languages by Monsignor Roman Danylak, titular Bishop of Nyssa, Rome, Italy. (January 24, 2000).

Monsignor del Val testifies that the findings of the investigation of the Apparitions of the Most Holy Virgin Mary in Garabandal were sent to the Congregation for the Doctrine of the Faith; more specifically, to Cardinal Joseph Ratzinger.



Monseñor del Val con Michael Tubberty, productor del video.

Monsignor del Val with Michael Tubberty, producer of the video.

Dijo Monseñor del Val, Obispo de Santander (1971-1991):

"Estoy contento, feliz, con este video, ¡es maravilloso!"

Monsignor del Val, Bishop of Santander (1971-1991) said:

"I am content and happy with this video—it is marvelous!"